

Tarea No. 14. ¿Qué es I18N y L10N?

Barrera Pérez Carlos Tonatihu
Profesor: José Asunción Enríquez Zárate
Web Application Development
Grupo: 3CM9

23 de abril de 2019

1. Introducción

Los términos i18n y l10n generan bastante confusión y suelen ser mal usados. Estos dos están relacionados pero no tienen el mismo significado, estos se refieren a diferentes niveles de implementación y de experiencia por lo que es necesario conocerlos para saber en que momento utilizar cada termino.

2. Desarrollo

i18n es el proceso de asegurarse que el software es lo suficientemente flexible y listo para soportar múltiples posibles zonas, en un inicio ningún lenguaje esta involucrado en este proceso, una aplicación podría nunca ser traducida pero si es adecuadamente internacionalizada entonces su traducción sera bastante sencilla, por lo que la internacionalización es hacer que el software sea amigable con la zona.

Localización por el otro lado es traducir a un lenguaje en especifico. En un inicio la localización no requiere internacionalización para ser hecha, sin embargo, si la aplicación no ha sido internacionalizada, entonces eso significa que el proceso de localización involucrara bastantes modificaciones a bajo nivel en el código.

Asi que l10n sin i18n es malo, sin embargo en la actualidad esto es algo que ya no es tan común.

Hay varios aspectos involucrados en i18n, algunos son más comunes que otros:

- Capacidad para desplegar o imprimir texto.
 - Soportar diferentes fuentes.
- Capacidad para manipular texto.
 - Capacidad para manipular cadenas.
 - Soportar capacidades como copiar, pegar y cortar.
 - Búsqueda de texto.
- Capacidad para insertar texto.
- Capacidad para manipular o presentar fechas.
- Capacidad para definir o manipular configuraciones por zona.
 - Diferentes unidades, monedas, etc.

- Diferentes formas de desplegar números.

Por otro lado, en la localización los siguientes aspectos son importantes:

- Traducir datos de texto traducible.
- Proporcionar datos de texto localizados únicos.
- Correctores ortográficos.
- Distribuciones de teclado.
- Métodos de entrada.
- Reglas de clasificación.

3. Conclusiones

Como se mostró en este trabajo, el conocer en que consiste i18n y l10n, así como sus diferencias permite resolver diversos problemas de acuerdo a sus necesidades.

Finalmente, se puede concluir que l10n se aplica en problemas de traducción de un lenguaje a otro, así que los traductores son los que más se involucran en este caso; por otro lado, i18n es utilizado en problemas de infraestructura; por lo que afecta varios lenguajes, en este caso los desarrolladores son los principales involucrados.